

385603-2026 - Gara

Paesi Bassi – Servizi di traduzione – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

OJ S 107/2026 05/06/2026

Bando di gara o di concessione – regime ordinario - Avviso di rettifica

Servizi

1. Committente

1.1. Committente

Nome ufficiale: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

E-mail: naam@rijksoverheid.nl

Forma giuridica del committente: Autorità governativa centrale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Salute

2. Procedura

2.1. Procedura

Titolo: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Descrizione: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Identificativo della procedura: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718

Identificativo interno: 201865006.028.165

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

2.1.2. Luogo di esecuzione

Paese: Paesi Bassi

Ovunque nel paese in questione

2.1.3. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 560 000,00 EUR

2.1.4. Informazioni generali

Base giuridica:

Direttiva 2014/24/UE

2.1.6. Motivi di esclusione

Fonti dei motivi di esclusione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

5. Lotto

5.1. Lotto: LOT-0000

Titolo: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Descrizione: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Identificativo interno: 1

5.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Opzioni:

Descrizione delle opzioni: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftestelling is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

5.1.2. Luogo di esecuzione

Paese: Paesi Bassi

Ovunque nel paese in questione

5.1.3. Durata stimata

Durata: 36 Mesi

5.1.4. Rinnovo

Rinnovi massimi: 1

Altre informazioni sul rinnovo: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 30 november 2030).

5.1.5. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 560 000,00 EUR

5.1.6. Informazioni generali

Partecipazione riservata:

La partecipazione non è riservata.

Vanno indicati nomi e qualifiche professionali del personale incaricato dell'esecuzione dell'appalto: Indicazione non necessaria

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì

5.1.7. Appalto strategico

Obiettivo dell'appalto strategico: Nessun appalto strategico

5.1.9. Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

5.1.10. Criteri di aggiudicazione

Criterio:

Tipo: Qualità

Nome: Kwaliteit

Descrizione: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten

Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)

Criterio di aggiudicazione: numero: 700

Criterio:

Tipo: Prezzo

Nome: Prijs

Descrizione: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Categoria del criterio di aggiudicazione valore fisso: Valore fisso (totale)

Criterio di aggiudicazione: numero: 300

5.1.11. Documenti di gara

Termine per la richiesta di informazioni supplementari: 29/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Indirizzo dei documenti di gara: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427808>

5.1.12. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/427808>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: neerlandese

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Termine per il ricevimento delle offerte: 10/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 4 Mesi

Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:

Data di apertura: 10/09/2026 10:05:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Condizioni contrattuali:

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: no

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: no

5.1.15. Tecniche

Accordo quadro:

Accordo quadro, senza riapertura della gara

Numero massimo di partecipanti: 1

Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:

Nessun sistema dinamico di acquisizione

5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: Rijksinkoopssamenwerking (RIS) -

Arrondissementsrechtbank Den Haag

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto : Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

8. Organizzazioni

8.1. ORG-0001

Nome ufficiale: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

Numero di registrazione: 1543030

Indirizzo postale: Wilhelmina van Pruisenweg 52

Località: Den Haag

Codice postale: 2500 EA

Suddivisione del paese (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Paese: Paesi Bassi

Referente: Reinier Luijckx

E-mail: contact.ris@rijksoverheid.nl

Telefono: +31 0707585678

Indirizzo internet: <https://www.rijksinkoopssamenwerking.nl/>

Altri referenti:

Nome ufficiale: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Indirizzo postale: Prins Clauslaan 60

Località: Den Haag

Codice postale: 2595 AJ

Suddivisione del paese (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Paese: Paesi Bassi

Referente: Arrondissementsrechtbank Den Haag

E-mail: voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl

Telefono: +31 883622200

Indirizzo internet: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Ruoli di questa organizzazione:

Prestatore di servizi in materia di appalti

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto

Organizzazione che riceve le domande di partecipazione

Organizzazione competente per i ricorsi

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso

8.1. ORG-0002

Nome ufficiale: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Numero di registrazione: 41625119

Indirizzo postale: Parnassusplein 5

Località: Den Haag

Codice postale: 2511 VX

Suddivisione del paese (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Paese: Paesi Bassi

E-mail: naam@rijksoverheid.nl

Telefono: +31 629369486

Indirizzo internet: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws>

Ruoli di questa organizzazione:

Committente

10. Modifica

Versione dell'avviso precedente da modificare

:

0e7d318b-2cdb-47ac-b1a4-71827d74351b-01

Motivo principale della modifica

:

Aggiornamento informazioni

Descrizione

:

Rectificatie naar aanleiding van de Nota van inlichtingen. Er zijn wijzigingen in de planning en in paragraaf 3.3.1 van het Beschrijvend document.

Informazioni sull'avviso

Identificativo/versione dell'avviso: f8fcc719-fbf1-498c-a4b3-8378d5c87434 - 01

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Sottotipo di avviso: 16

Data di trasmissione dell'avviso: 04/06/2026 10:22:46 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: neerlandese

Numero di pubblicazione dell'avviso: 385603-2026

Numero dell'edizione della GU S: 107/2026

Data di pubblicazione: 05/06/2026